



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/21/4

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1976-11-19

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZUCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

POPLAR  
PEUPLIER  
PAPPEL  
  
(Populus L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen. das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a state other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

15 plants (1 year old),

but for the sections Aigeiros and Tacamahaca and hybrids between species of these sections:

25 cuttings.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor, nor affected by any important pest or disease. Plants should be on their own roots and have sufficient roots. The diameter of the stem 50 cm from the base of the plant should be not less than 1 cm. The cuttings should be taken from one year old main shoots of stools. They should have a diameter of at least 1 cm and should be 20 cm long. If the applicant submits distinguishing characteristics which can only be observed on adult trees, he should be able and prepared to indicate to the authorities at least one adult tree identical to the material mentioned above. This tree or these trees will then not only serve identification purposes but can also be used for judgement of homogeneity and stability. However, if the applicant does not submit such characteristics it is still recommended that he enables the authorities to make observations on adult trees as this can facilitate the examination and shorten the testing period.

2. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should generally be conducted at one place. The number of plants should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period.

3. For botanical classification purposes the following sections should be used:

- section Turanga
- section Leuce
- section Aigeiros
- section Tacamahaca
- section Leucoides
- hybrids between sections.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the above botanical classification for general grouping and the characteristics below for a more detailed grouping of the varieties:

- time of appearance of green tips on the terminal buds (characteristic 54)
- shape of leaf base (characteristic 35)
- leaf color during unfolding (characteristic 22)

5. The minimum length of tests should be two years.

Table of Characteristics

6. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (\*) should be used every testing year for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings in Annex 2.

7. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.
8. All measurements should be recorded from typical organs and should be based on 2 measurements from each of 10 different plants.
9. Unless otherwise indicated, all characteristics on the leaf should be observed on leaves of the second quarter from the top of plants which have not been cut back. When cuttings are submitted observations should be made in the first growing season after planting. When plants are submitted, observations should be made in the second growing season after planting.

{Three Annexes follow}

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des plantes provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

15 plants (d'un an)

et, dans le cas des sections Aigeiros et Tacamahaca et des hybrides entre espèces de ces sections, de :

25 boutures.

Les plants fournis doivent être manifestement sains, vigoureux et indemnes de tous parasites ou maladies importants. Les plants doivent être francs de pied, avoir des racines suffisantes et un diamètre d'au moins 1 cm à 50 cm de la base du plant. Les boutures doivent être prélevées sur des pousses principales d'un an provenant de pieds mères. Elles doivent avoir un diamètre d'au moins 1 cm et une longueur de 20 cm. Si le demandeur indique des caractères distinctifs qui ne peuvent être observés que sur des arbres adultes, il doit être en mesure d'indiquer aux autorités au moins un arbre adulte identique au matériel mentionné ci-dessus et se tenir prêt à le faire. Cet arbre, ou ces arbres, ne sera pas seulement utilisé à des fins d'identification, mais pourra également l'être pour juger l'homogénéité et la stabilité. Cependant, même si le demandeur n'indique pas de tels caractères, il est recommandé qu'il donne aux autorités la possibilité d'effectuer des observations sur des arbres adultes, car cela peut faciliter l'examen et raccourcir sa durée.

2. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, normalement, en un seul lieu. Le nombre de plants doit être tel que des plants ou parties de plants puissent être prélevés pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3. Aux fins de la classification botanique, il convient d'utiliser les sections suivantes :

- section Turanga
- section Leuce
- section Aigeiros
- section Tacamahaca
- section Leucoides
- hybrides entre sections.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la classification botanique susvisée pour le groupement élémentaire et les caractères ci-dessus pour un groupement plus précis des variétés :

- époque d'apparition des pointes vertes des bourgeons terminaux (caractère 54)
- forme de la base du limbe (caractère 35)
- couleur de la feuille au moment de son ouverture (caractère 22).

5. La durée minimum d'examen est de deux années.

Tableau des caractères

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe 1, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (\*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins figurant dans l'annexe 2.
7. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.
8. Toutes les mensurations doivent porter sur des organes typiques et être fondées sur 2 mesures par plant, effectuées sur 10 plants.
9. Sauf indication contraire, tous les caractères sur les feuilles doivent être observés sur les pousses annuelles de plants non rabattus, dans le deuxième quart en partant du sommet. Quand des boutures sont fournies, les observations doivent être faites pendant la saison de végétation suivant leur installation. Lorsque des plants sont fournis, les observations doivent être faites pendant la deuxième saison de végétation suivant leur plantation.

[Trois annexes suivent]

### Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

15 Pflanzen (1 Jahr alt),

im Fall der Sektionen Aigeiros und Tacamahaca und Hybriden zwischen Arten dieser Sektionen:

25 Steckhölzer.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit und keinem wichtigen Schädling befallen sein. Die Pflanzen sollten wurzelecht und gut bewurzelt, sowie 50 cm oberhalb der Basis im Durchmesser nicht schwächer als 1 cm sein. Die Steckhölzer sind aus einjährigen Haupttrieben von zurückgeschnittenen Mutterpflanzen zu entnehmen. Sie sollten einen Durchmesser von mindestens 1 cm und eine Länge von 20 cm aufweisen. Wenn der Anmelder Unterscheidungsmerkmale angibt, die nur an ausgewachsenen Bäumen erfasst werden können, sollte er fähig und willens sein, den Behörden wenigstens einen ausgewachsenen Baum anzuzeigen, der mit dem obenerwähnten Pflanzenmaterial identisch ist. Dieser Baum oder diese Bäume werden dann nicht nur Identifizierungszwecken dienen, sondern können auch zur Feststellung der Homogenität und Beständigkeit herangezogen werden. Wenn der Anmelder jedoch keine derartigen Merkmale angibt, ist es trotzdem empfehlenswert, dass er es den Behörden ermöglicht, Feststellungen an ausgewachsenen Bäumen zu treffen, da dies die Prüfungsdauer erleichtern und verkürzen kann.

2. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen; in der Regel sollten sie an einer Stelle durchgeführt werden. Die Anzahl Pflanzen ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden.

3. Zum Zweck der botanischen Klassifizierung sollten die folgenden Sektionen verwandt werden:

- Sektion Turanga
- Sektion Leuce
- Sektion Aigeiros
- Sektion Tacamahaca
- Sektion Leucoides
- Hybriden zwischen den Sektionen.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die obige botanische Klassifizierung für eine generelle Gruppierung und die nachstehenden Merkmale für eine detailliertere Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- Zeitpunkt des Erscheinens von grünen Spitzen an den Endknospen (Merkmal 54)
- Form der Blattbasis (Merkmal 35)
- Blattfarbe beim Austrieb (Merkmal 22).

5. Die Mindestprüfdauer sollte zwei Jahre betragen.

### Merkmalstabelle

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1 in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (\*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, ausser die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals macht dies unmöglich. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen in Anlage 2 erklärt ist.

7. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.
8. Alle Messungen sollten an typischen Organen erfolgen und auf 2 Messungen an 10 verschiedenen Pflanzen basieren.
9. Wenn nicht anderweitig angegeben, sollten alle Merkmale an dem Blatt an Blättern aus dem zweiten Viertel, von der Spitze aus gerechnet, von Pflanzen erfasst werden, die nicht zurückgeschnitten wurden. Wenn Steckhölzer eingesandt werden, sollten die Merkmalserfassungen in der ersten Wachstumsperiode nach dem Pflanzen erfolgen. Wenn Pflanzen eingesandt werden, sollten die Merkmalserfassungen in der zweiten Wachstumsperiode nach dem Pflanzen erfolgen.

[Drei Anlagen folgen]



TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1.	Plant: general appearance (time: autumn of 2nd year)	delicate	fin	fein		3
		medium	moyen	mittel		5
	Plante : aspect général (époque : automne de la 2e année)	coarse	grossier	grob		7
		Pflanze: Habitus (Zeitpunkt: Herbst des 2. Jahres)				
2.	Plant: sex	dioecious female	dioïque femelle	zweihäusig weiblich		1
		Plante: sexe	dioecious male	dioïque mâle	zweihäusig männlich	
	Pflanze: Geschlecht	monoecious unisexual	monoïque unisexe	einhäusig eingeschlechtlich		3
		monoecious hermaphrodite	monoïque hermaphrodite	einhäusig zwitterig		4
(*) 3.	Stem: attitude (time: as for 1.)	straight	droit	gerade		1
		Tige : port (époque : comme pour 1.)	slightly curved	légèrement flexueux	schwach gebogen	
	Schaft: Haltung (Zeitpunkt: wie unter 1.)	curved	flexueux	gebogen		3
		very curved	très flexueux	stark gebogen		4
		sinuous	sinueux	geschlängelt		5
(*) 4.	Stem: cross-section at 3/4 of the height (time: autumn of 1st year)	circular	ronde	kreisförmig		1
		slightly angular	légèrement anguleuse	schwach kantig		2
	Tige : section aux 3/4 de la hauteur (époque : automne de la 1ère année)	angular	anguleuse	kantig		3
		winged	ailée	geflügelt		4
Schaft: Querschnitt in 3/4 der Höhe (Zeitpunkt: Herbst des 1. Jahres)						

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten ausser die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals macht dies unmöglich.

(+) See explanatory descriptions or illustrations in Annex 2.

Renvoie aux descriptions ou dessins illustrant le caractère à l'annexe 2.

Siehe Erläuterungen oder Zeichnungen in Anlage 2.

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.	Stem: color of the sun side at 3/4 of the height (time: summer of 1st year)	yellow	jaune	gelb		1
		light green	vert clair	hellgrün		2
	Tige: couleur de la face ensoleillée aux 3/4 de la hauteur (époque : été de la lère année)	grey-green	gris-vert	graugrün		3
		grey	grise	grau		4
	Schaft: Farbe der Sonnen-seite in 3/4 der Höhe (Zeitpunkt: Sommer des 1. Jahres)	red	rouge	rot		5
		red-violet	rouge-violet	rotviolett		6
		brown	brune	braun		7
6.	Stem: color of the shadow side at 3/4 of the height (time: as for 5.)	yellow	jaune	gelb		1
		light green	vert clair	hellgrün		2
	Tige : couleur de la face à l'ombre aux 3/4 de la hauteur (époque : comme pour 5.)	grey-green	gris-vert	graugrün		3
		grey	grise	grau		4
	Schaft: Farbe der Schatten-seite in 3/4 der Höhe (Zeitpunkt: wie unter 5.)	red	rouge	rot		5
		red-violet	rouge-violet	rotviolett		6
		brown	brune	braun		7
7.	Stem: cross-section at 1/2 of the height (time: as for 4.)	circular	ronde	kreisförmig		1
		slightly angular	légèrement anguleuse	schwach kantig		2
	Tige : section transversale à mi-hauteur (époque : comme pour 4.)	angular	anguleuse	kantig		3
	Schaft: Querschnitt in 1/2 der Höhe (Zeitpunkt: wie unter 4.)	winged	ailée	geflügelt		4
8.	Stem: color of the sun side at 1/2 of the height (time: as for 5.)	yellow	jaune	gelb		1
		light green	vert clair	hellgrün		2
	Tige : couleur de la face ensoleillée à mi-hauteur (époque : comme pour 5.)	grey-green	gris-vert	graugrün		3
		grey	grise	grau		4
	Schaft: Farbe der Sonnen-seite in 1/2 der Höhe (Zeitpunkt: wie unter 5.)	red	rouge	rot		5
		red-violet	rouge-violet	rotviolett		6
		brown	brune	braun		7
9.	Stem: color of the shadow side at 1/2 of the height (time: as for 5.)	yellow	jaune	gelb		1
		light green	vert clair	hellgrün		2
	Tige : couleur de la face à l'ombre à mi-hauteur (époque : comme pour 5.)	grey-green	gris-vert	graugrün		3
		grey	grise	grau		4
	Schaft: Farbe der Schatten-seite in 1/2 der Höhe (Zeitpunkt: wie unter 5.)	red	rouge	rot		5
		red-violet	rouge-violet	rotviolett		6
		brown	brune	braun		7

	Characteristics Caractères merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
(*) 10.	Stem: felt at 3/4 of the height (time: as for 5.)	absent	absent	fehlend		1
		present	présent	vorhanden		9
	Tige : feutre aux 3/4 de la hauteur (époque : comme pour 5.)					
	Schaft: Befilzung in 3/4 der Höhe (Zeitpunkt: wie unter 5.)					
(*) 11.	Stem: hairiness at 3/4 of the height (time: as for 5.)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
		weak	faible	schwach		3
	Tige : pilosité aux 3/4 de la hauteur (époque : comme pour 5.)	medium	moyenne	mittel		5
		strong	forte	stark		7
	Schaft: Behaarung in 3/4 der Höhe (Zeitpunkt: wie unter 5.)					
12.	Lenticells: shape	round	arrondies	rund		1
	Lenticelles : forme	elliptical	elliptiques	elliptisch		2
	Lentizellen: Form	short linear	linéaires courtes	linear kurz		3
		long linear	linéaires longues	linear lang		4
13.	Lenticells: distribution	regular	régulière	regelmässig		1
	Lenticelles : répartition	in regular distributed clusters	en amas régulièrement distribués	in regelmässig verteilten Gruppen		2
	Lentizellen: Verteilung	in clusters just under leaf base	en amas à la base de la feuille	in Gruppen unter der Blattsatzstelle		3
		irregular	irrégulière	unregelmässig		4
(*) 14.	Twigs: total number of twigs longer than 5 cm (time: as for 4.)	absent or vary few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	Gelrica, Selys, 1488 Rochester, Oxford	1
		few	petit	gering	Brabantica, Vereecken, Blanc du Poitou, Geneva, Strathglass	3
	Rameaux : nombre total de rameaux de plus de 5 cm de long (époque : comme pour 4.)	medium	moyen	mittel	Leipzig, I214, 5 Heidemij, Androscoggin, Rumford	5
		many	grand	hoch	Flachslanden, 7 Charkowiensis, Blanquillo de Bucos, Tardif de Champagne, Andover, Maine	7
	Zweige: Gesamtzahl Zweige länger als 5 cm (Zeitpunkt: wie unter 4.)					

Characteristics caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 15. Branch: angle between first 5 cm of branch and stem (in the upper third of first shoot produced after planting; time: 2nd growing season)  Rameau : angle entre les 5 premiers centimètres du rameau et la tige (au tiers supérieur de la première pousse produite après plantation; époque : 2e saison de végétation)  Zweig: Winkel zwischen den ersten 5 cm des Zweigs und dem Schaft (im oberen Drittel des ersten nach dem Pflanzen gewachsenen Schafts; Zeitpunkt: 2. Wachstumsperiode)	very acute	très aigu (<38°)	sehr spitz		1
	acute	aigu (30-59°)	spitz		2
	weakly acute to right angle	peu aigu à droit (60-90°)	spitz bis rechtwinklig		3
	obtuse	obtus (>90°)	stumpf		4
(*) 16. Branch: attitude (as for 15.)  Rameau : port (comme pour 15)  Zweig: Haltung (wie unter 15.)	curved up	incurvé vers le haut	aufwärts gebogen		1
	straight	droit	gerade		2
	curved down	incurvé vers le bas	abwärts gebogen		3
(*) 17. Leaf bud: length (in the central third of the stem; time: after the end of the 1st growing season)  Bourgeon à feuille : longueur (au tiers moyen de la tige; époque : à la fin de la 1ère année de végétation)  Blattknospe: Länge (im mittleren Drittel des Schaftes; Zeitpunkt: nach Abschluss der 1. Wachstumsperiode)	very short	très court (<6mm)	sehr kurz		1
	very short to short	très court à court (6-7mm)	sehr kurz bis kurz		2
	short	court (8-9mm)	kurz		3
	short to medium	court à moyen (10-11mm)	kurz bis mittel		4
	medium	moyen (12-13mm)	mittel		5
	medium to long	moyen à long (14-15mm)	mittel bis lang		6
	long	long (16-17mm)	lang		7
	long to very long	long à très long (18-19mm)	lang bis sehr lang		8
very long	très long (>19 mm)	sehr lang		9	
(*) 18. Leaf bud: shape (as for 17.)  Bourgeon à feuille : forme (comme pour 17.)  Blattknospe: Form (wie unter 17.)	narrow ovate	ovale étroit	schmal-eiförmig		1
	ovate	ovale	eiförmig		2
	broad ovate	ovale large	breit-eiförmig		3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
19. Leaf bud: color (as for 17.)  Bourgeon à feuille : couleur (comme pour 17.)  Blattknospe: Farbe (wie unter 17.)	green	vert	grün		1
	red	rouge	rot		2
	violet	violet	violett	Dorskamp	3
	brown	brun	braun		4
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun		5
20. Leaf bud: shape of the tip (time: as for 17.)  Bourgeon à feuille : forme du sommet (époque : comme pour 17.)  Blattknospe: Form der Spitze (Zeitpunkt: wie unter 17.)	obtuse	obtus	stumpf		1
	acute	aigu	spitz		2
	narrow acute	très aigu	schmal spitz		3
	acuminate	acuminé	zugespitzt		4
(*) 21. Leaf bud: position in relation to the stem (time: as for 17.)  Bourgeon à feuille : position par rapport à la tige (époque : comme pour 17.)  Blattknospe: Stellung zum Schaft (Zeitpunkt: wie unter 17.)	applied	appliqué	anliegend		1
	adpressed with diver- gent tip	appliqué avec sommet divergent	anliegend mit abstehender Spitze		2
	divergent	divergent	abstehend		3
(*) 22. Leaf blade: color of upper side during unfolding (time: spring of the second year)  Limbe : couleur de la face supérieure au moment de l'ouverture de la feuille (époque : printemps de la 2e année)  Blattspreite: Farbe der Oberseite beim Austrieb (Zeitpunkt: Frühjahr des 2. Jahres)	white	blanche	weiss		1
	grey	grise	grau		2
	yellow	jaune	gelb		3
	green	verte	grün		4
	red	rouge	rot		5
	violet	violette	violett		6
	brown	brune	braun		7
23. Leaf blade: intensity of color of upper side during unfolding (time: as for 22.)  Limbe : intensité de la couleur de la face supérieure au moment de l'ouverture (époque : comme pour 22.)  Blattspreite: Intensität der Farbe der Oberseite beim Austrieb (Zeitpunkt: wie unter 22.)	light	faible	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
	dark	forte	dunkel		7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
24.	Leaf blade: attitude in relation to stem	upward	oblique vers le haut	aufwärts		1
	Limbe : port par rapport à la tige	horizontal	horizontal	horizontal		2
	Blattspreite: Haltung im Vergleich zum Schaft	downward	oblique vers le bas	abwärts		3
(*) 25.	Leaf blade: length	very short	très court	sehr kurz		1
	Limbe : longueur	short	court	kurz		3
	Blattspreite: Länge	medium	moyen	mittel		5
		long	long	lang		7
		very long	très long	sehr lang		9
(*) 26.	Leaf blade: maximum width	very narrow	très étroit	sehr schmal		1
	Limbe : largeur maximale	narrow	étroit	schmal		3
	Blattspreite: maximale Breite	medium	moyen	mittel		5
		broad	large	breit		7
		very broad	très large	sehr breit		9
(*) 27.	Leaf blade: ratio length of median vein/maximum width of leaf (x 100)	very small	très petit ( $<75$ )	sehr klein		1
	Limbe : rapport longueur de la nervure principale/ largeur maximale de la feuille (x 100)	very small to small	très petit à petit (75-99)	sehr klein bis klein		2
	Blattspreite: Verhältnis Länge der Hauptader/ maximale Breite des Blattes (x 100)	small	petit (100-124)	klein		3
		small to medium	petit à moyen (125-149)	klein bis mittel		4
		medium	moyen (150-174)	mittel		5
		medium to large	moyen à grand (175-199)	mittel bis gross		6
		large	grand (200-224)	gross		7
		large to very large	grand à très grand (225-250)	gross bis sehr gross		8
		very large	très grand ( $>250$ )	sehr gross		9

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
28.	Leaf blade: anthocyanin coloration of the main vein  Limbe : pigmentation anthocyanique de la nervure principale  Blattspreite: Anthocyanfärbung der Hauptader	absent	absente	fehlend		1
		present	présente	vorhanden		9
29.	Leaf blade: distribution of anthocyanin coloration of the main vein  Limbe : répartition de la pigmentation anthocyanique de la nervure principale  Blattspreite: Verteilung der Anthocyanfärbung der Hauptader	only on the base	seulement à la base	nur am Stiel-Spreitenpunkt		1
		from base up to middle	de la base au milieu	bis zur Mitte		2
		on whole vein	sur toute la nervure	auf ganzer Länge		3
30.	Leaf blade: intensity of anthocyanin coloration of the main vein  Limbe : intensité de la pigmentation anthocyanique de la nervure principale  Blattspreite: Intensität der Anthocyanfärbung der Hauptader	very weak	très faible	sehr gering		1
		weak	faible	gering		3
		medium	moyenne	mittel		5
		strong	forte	stark		7
		very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 31.	Leaf blade: angle between the median vein and the second lower lateral vein  Limbe : angle entre la nervure principale et la deuxième nervure latérale à partir de la base  Blattspreite: Winkel zwischen Hauptader und 2. Nebenader	very small	très petit (<20)	sehr klein		1
		very small to small	très petit à petit (20-29)	sehr klein bis klein		2
		small	petit (30-39)	klein		3
		small to medium	petit à moyen (40-49)	klein bis mittel		4
		medium	moyen (50-59)	mittel		5
		medium to large	moyen à grand (60-69)	mittel bis gross		6
		large	grand (70-79)	gross		7
		large to very large	grand à très grand (80-90)	gross bis sehr gross		8
	very large	très grand (>90)	sehr gross		9	
32.	Leaf blade: hairiness of the <u>upper</u> side  Limbe : pubescence de la face <u>supérieure</u>  Blattspreite: Behaarung der <u>Oberseite</u>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
		on the veins only	seulement sur les nervures	nur auf den Adern		2
		on the whole leaf blade	sur tout le limbe	auf der ganzen Blattfläche		3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
33. Leaf blade: hairiness of the <u>lower</u> side	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Limbe : pubescence de la face <u>inférieure</u>	on the veins only	seulement sur les nervures	nur auf den Adern		2
Blattspreite: Behaarung der <u>Unterseite</u>	on the whole leaf blade	sur tout le limbe	auf der ganzen Blattfläche		3
(*) 34. Leaf blade: intensity of hairiness on the <u>lower</u> side	weak	faible	schwach		3
	medium	moyenne	mittel		5
Limbe : intensité de la pilosité de la face <u>inférieure</u>	strong	forte	stark		7
Blattspreite: Intensität der Behaarung der <u>Unterseite</u>					
* 35. Leaf blade: surface profile	flat	plat	flach		1
Limbe : profil de la surface	sunk to the leaf tip	s'abaissant à la pointe	zur Spitze abgesenkt		2
Blattspreite: Profil der Oberfläche	bowl-shaped	en forme de coupe	schüsselförmig		3
	roof-shaped	en forme de toit	dachförmig		4
	twisted	ondulé	durch Randwelle verzogen		5
36. Leaf blade: doming between veins	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Limbe : courbure de la surface entre les nervures	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Blattspreite: Wölbung der Zwischenaderbereiche	strong	forte	stark		7
(*) 37. Leaf blade: shape of base	wedge-shaped, convex	cunéiforme, convexe	keilförmig, konvex		1
(+) Limbe : forme de la base	wedge-shaped, straight	cunéiforme, droite	keilförmig, gerade		2
Blattspreite: Form der Basis	wedge-shaped, concave	cunéiforme, concave	keilförmig, konkav		3
	broadly wedge-shaped, convex	large, cunéiforme, convexe	breit keilförmig, konvex		4
	rounded	arrondie	bogig		5
	broadly wedge-shaped, straight	large, cunéiforme, droite	breit keilförmig, gerade		6
	broadly wedge-shaped, concave	large, cunéiforme, concave	breit keilförmig, konkav		7
	straight	droite	gerade		8
	weakly cordate	légèrement cordiforme	leicht herzförmig		9
	cordate	cordiforme	herzförmig		10
	distinctly cordate	nettement cordiforme	deutlich herzförmig		11



Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 38. Leaf blade: incision (+) of base  Limbe : échancrure de la base  Blattspreite: Einzug der Blattbasis	absent	absente	fehlend		1
	flat	plate	flach		2
	widely wedge shaped	cunéiforme large	breit keilförmig		3
	steep	profonde	steil		4
	parallel	parallèle	parallel		5
	leaf base overlapping	recouvrante	übergreifend		6
	pleated	plissée	eingefaltet		7
	descending	descendante	herablaufend		8
39. Leaf blade: tip (+) Limbe : sommet  Blattspreite: Spitze	narrow acute	aigu, étroit	schmalspitz		1
	acute	aigu	spitz		2
	broad acute	aigu, large	breitspitz		3
	narrow long acuminate	étroit, long, acuminé	schmal lang- zugespitzt		4
	broad long acuminate	large, long, acuminé	breit lang- zugespitzt		5
	narrow short acuminate	étroit, court, acuminé	schmal kurz- zugespitzt		6
	broad short acuminate	large, court, acuminé	breit kurz- zugespitzt		7
	mucronate	mucroné	mit kurzer aufgesetzter Spitze		8
(*) 40. Leaf blade: lobe pairs (+) Limbe : paires de lobes  Blattspreite: Lappen- paare	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden		9
(*) 41. Leaf blade: distinctness (+) of the <u>upper</u> lobe pair  Limbe : netteté des deux lobes <u>supérieurs</u>  Blattspreite: Ausprägung des <u>oberen</u> Lappenpaares	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
	weak	faible	schwach		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
(*) 42. Leaf blade: distinctness (+) of the <u>medium</u> lobe pair  Limbe : netteté des deux lobes <u>médians</u>  Blattspreite: Ausprägung des <u>mittleren</u> Lappen- paares	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
	weak	faible	schwach		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
(*) 43. (+)	Leaf blade: distinctness of the <u>lower</u> lobe pair	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
	Limbe : netteté des deux lobes <u>inférieurs</u>	weak	faible	schwach		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Blattspreite: Ausprägung des <u>unteren</u> Lappenpaares	strong	forte	stark		7
44.	Leaf blade: shape of lobe tips	rounded	arrondie	abgerundet		1
		blunt	tronquée	stumpf		3
	Limbe : forme de l'extrémité	medium	intermédiaire	mittel		5
	Blattspreite: Form der Lappenspitzen	pointed	pointue	spitz		7
		sharp-pointed	très pointue	sehr spitz		9
(*) 45.	Leaf blade: undulation of margin	absent	absente	fehlend		1
	Limbe : ondulation du bord	present	présente	vorhanden		9
	Blattspreite: Wellung des Blattrandes					
46.	Leaf blade: size of undulation of margin	small	faible	niedrig		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Limbe : amplitude de l'ondulation du bord	large	forte	hoch		7
	Blattspreite: Amplitude der Randwelle					
47.	Leaf blade: periodicity of undulation of margin	short	courte	kurz		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Limbe : période de l'ondulation du bord	long	longue	lang		7
	Blattspreite: Periode der Randwelle					
48.	Leaf blade: glands at the base of the leaf	absent	absentes	fehlend		1
	Limbe : glandes de la base de la feuille	predominantly one	le plus souvent une	vorwiegend eine		2
		predominantly two	le plus souvent deux	vorwiegend zwei		3
	Blattspreite: Drüsen an der Blattbasis	predominantly more than two	le plus souvent plus de deux	vorwiegend mehr als zwei		4
		variable	nombre variable	variabel		5
(*) 49.	Petiole: length	very short	très court	sehr kurz		1
	Pétiole : longueur	short	court	kurz		3
	Blattstiel: Länge	medium	moyen	mittel		5
		long	long	lang		7
		very long	très long	sehr lang		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 50. Petiole: ratio length of the petiole/length of the median vein (x 100)  Pétirole : rapport longueur du pétirole/longueur de la nervure principale (x 100)  Blattstiel: Verhältnis Länge des Blattstieles/ Länge der Hauptader (x 100)	very small	très petit (<15)	sehr klein		1
	very small to small	très petit à petit (15-24)	sehr klein bis klein		2
	small	petit (25-34)	klein		3
	small to medium	petit à moyen (35-44)	klein bis mittel		4
	medium	moyen (45-54)	mittel		5
	medium to large	moyen à grand (55-64)	mittel bis gross		6
	large	grand (65-74)	gross		7
	large to very large	grand à très grand (75-84)	gross bis sehr gross		8
	very large	très grand (>84)	sehr gross		9
(*) 51. Petiole: hairiness  Pétirole : pilosité  Blattstiel: Behaarung	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
	weak	faible	schwach		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
52. Petiole: distribution of hairiness  Pétirole : répartition de la pilosité  Blattstiel: Verteilung der Behaarung	on base only	seulement à la base	nur an der Basis		1
	on upper third only	seulement au tiers distal	nur im oberen Drittel		2
	on whole petiole	sur tout le pétirole	am ganzen Stiel		3
53. Petiole: color of sun side  Pétirole : couleur de la face ensoleillée  Blattstiel: Farbe der Sonnenseite	grey-green	gris-vert	graugrün		1
	light-green	vert clair	hellgrün		2
	green	verte	grün		3
	light-red	rouge clair	hellrot		4
	red	rouge	rot		5
	violet	violette	violett		6
54. Stipules: duration of adherence to stem  Stipules : durée de présence sur la tige  Nebenblätter: Dauer des Haftens am Schaft	short	courte	kurz	Grandis, Marilandica, Serotina	3
	medium	moyenne	mittel	Brabantica, Harff, Heidemij	5
	long	longue	lang	Gelrica, Robusta Drömling	7
55. Stipules: attitude  Stipules : port  Nebenblätter: Stellung	adpressed	appliqué	anliegend		1
	not adpressed	non appliqué	abstehend		2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
(*) 56. Terminal bud: time of appearance of green tips (time: as for 22.)  Bourgeon terminal: époque d'apparition des pointes vertes (époque: comme pour 22.)  Endknospe: Zeitpunkt des Erscheinens von grünen Spitzen (Zeitpunkt: wie unter 22.)	very early	très précoce	sehr früh	before/avant/vor Rochester	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	between/entre/zwischen Rochester and/et/und Oxford	2
	early	précoce	früh	between/entre/zwischen Oxford and/et/und Populus trichocarpa 609/52-1	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	between/entre/zwischen Populus trichocarpa 609/52-1 and/et/und Heidemij).	4
	medium	moyenne	mittel	between/entre/zwischen Heidemij and/et/und Bietigheim	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	between/entre/zwischen Bietigheim and/et/und Drömling	6
	late	tardive	spät	between/entre/zwischen Drömling and/et/und Gelrica	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	between/entre/zwischen Gelrica and/et/und Serotina	8
very late	très tardive	sehr spät	after/après/nach Serotina	9	
57. Plant: time of termination of growth of main shoot (time: as for 4.)  Plant : époque de fin de croissance de la pousse principale (époque: comme pour 4.)  Pflanze: Abschluss des Höhenwachstums (Zeitpunkt: wie unter 4.)	very early	très précoce	sehr früh		1
	early	précoce	früh		3
	medium	moyenne	mittel		5
	late	tardive	spät		7
	very late	très tardive	sehr spät		9

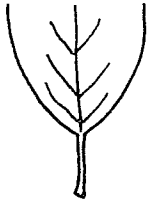
[End of Annex 1, Annex 2 follows;  
 Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;  
 Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

Explanation of Characteristics

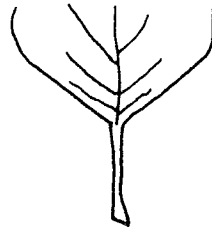
Explication des caractères

Erläuterungen zu den Merkmalen

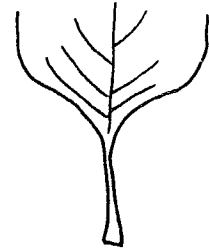
Ad/Add./Zu 37    Leaf blade: shape of base  
Limbe : forme de la base  
Blattspreite: Form der Basis



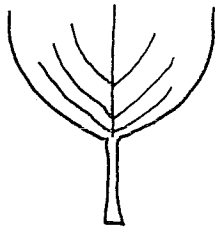
wedge-shaped, convex  
cunéiforme, convexe  
keilförmig, konvex



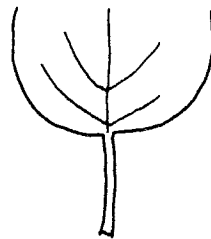
wedge-shaped, straight  
cunéiforme, droite  
keilförmig, gerade



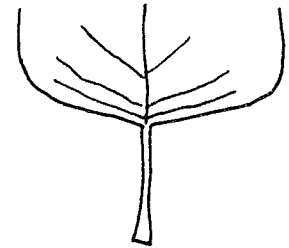
wedge-shaped, concave  
cunéiforme, concave  
keilförmig, konkav



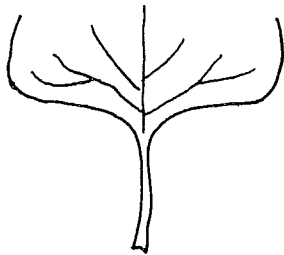
broadly wedge-shaped, convex  
large, cunéiforme, convexe  
breit keilförmig, konvex



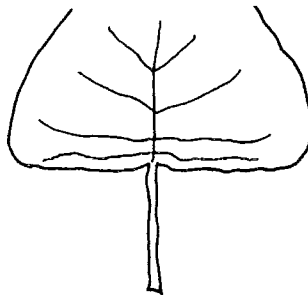
rounded  
arrondie  
bogig



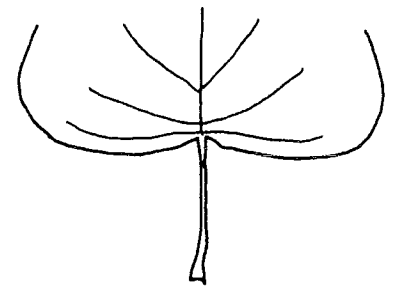
broadly wedge-shaped, straight  
large, cunéiforme, droite  
breit keilförmig, gerade



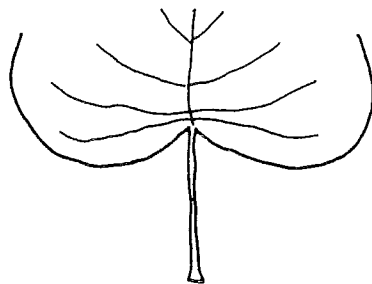
broadly wedge-shaped, concave  
large, cunéiforme, concave  
breit keilförmig, konkav



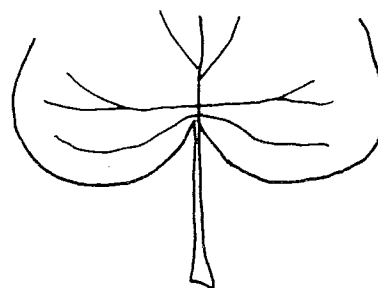
straight  
droite  
gerade



weakly cordate  
légèrement cordiforme  
leicht herzförmig

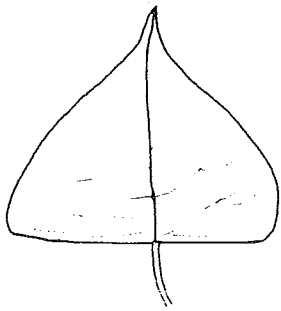


cordate  
cordiforme  
herzförmig

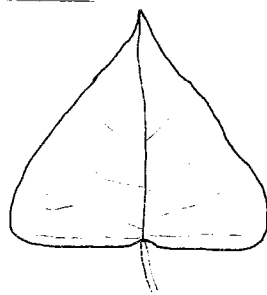


strongly cordate  
fortement cordiforme  
deutlich herzförmig

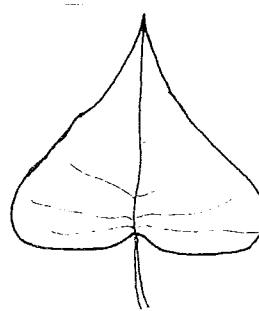
Ad/Add./Zu 38 Leaf blade: incision of base  
Limbe : échancrure de la base  
Blattspreite: Einzug der Blattbasis



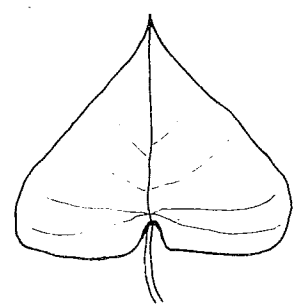
absent  
 absente  
 fehlend



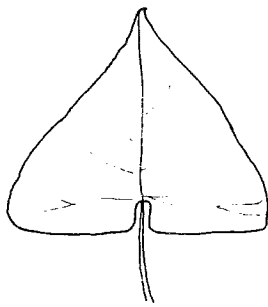
flat  
 plate  
 flach



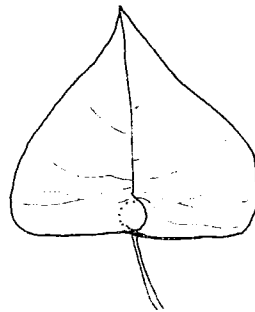
widely wedge shaped  
 cunéiforme large  
 breit keilförmig



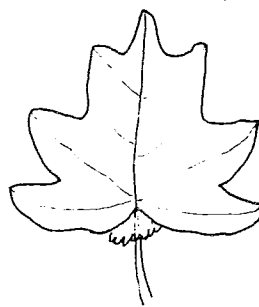
steep  
 profonde  
 steil



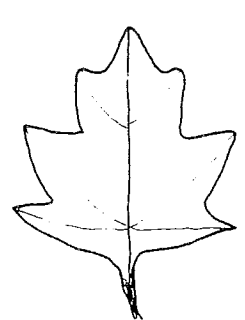
parallel  
 parallèle  
 parallel



leaf base overlapping  
 recouvrante  
 übergreifend



pleated  
 plissée  
 eingefaltet



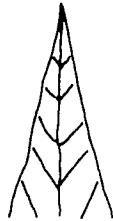
descending  
 descendante  
 herablaufend

Ad/Add./Zu 39

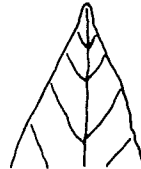
Leaf blade: tip

Limbe: sommet

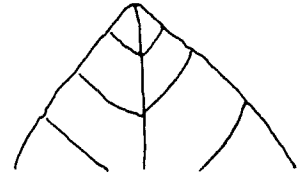
Blattspreite: Spitze



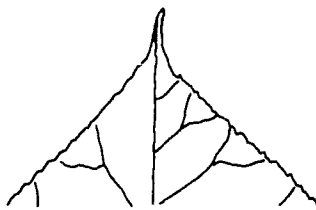
narrow acute  
aigu, étroit  
schmalspitz



acute  
aigu  
spitz



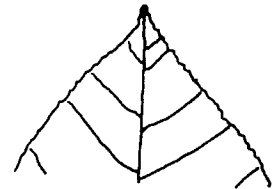
broad acute  
aigu, large  
breitspitz



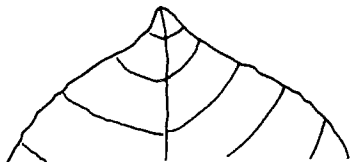
narrow long acuminate  
étroit, long, acuminé  
schmal langzugespitzt



broad long acuminate  
large, long, acuminé  
breit langzugespitzt



narrow short acuminate  
étroit, court, acuminé  
schmal kurzzugespitzt



broad short acuminate  
large, court, acuminé  
breit kurzzugespitzt



mucronate  
mucroné  
mit kurzer aufgesetzter Spitze



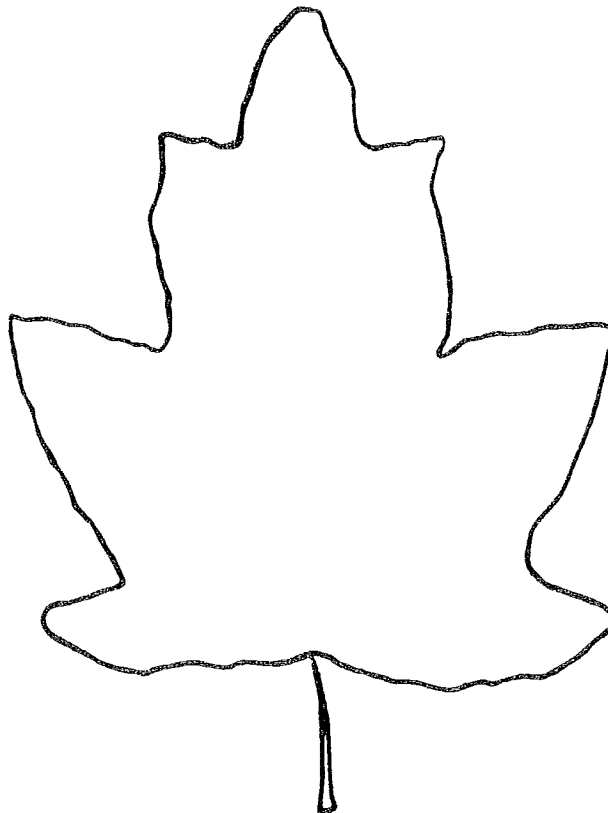
obtuse  
obtus  
stumpf

Ad/Add./Zu 40, 41, 42 & 43 Leaf blade: lobe pairs  
Limbe : paires de lobes  
Blattspreite: Lappenpaare

upper lobe pair (41)  
lobes supérieurs (41)  
oberes Lappenpaar (41)

medium lobe pair (42)  
lobes médians (42)  
mittleres Lappenpaar (42)

lower lobe pair (43)  
lobes inférieurs (43)  
unteres Lappenpaar (43)





Ad/Add./Zu 41, 42 & 43

Leaf blade: distinctness of lobes

Limbe : netteté des lobes

Blattspreite: Ausprägung der Lappenpaare

upper lobe pair (41)  
 lobes supérieurs (41)  
 oberes Lappenpaar (41)



medium lobe pair (42)  
 lobes médians (42)  
 mittleres Lappenpaar (42)



lower lobe pair (43)  
 lobes inférieures (43)  
 unteres Lappenpaar (43)



absent or very weak  
 nulle ou très faible  
 fehlend oder sehr schwach

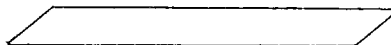
weak  
 faible  
 schwach

medium  
 moyenne  
 mittel

strong  
 forte  
 stark

[End of Annex 2, Annex 3 follows;  
 Fin de l'annexe 2, l'annexe 3 suit;  
 Ende der Anlage 2, Anlage 3 folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)  
Référence (réservé aux Administrations)  
Referenznummer (nicht von Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species, group / Espèce, groupe / Art, Gruppe

1.1 Species/Espèce/Art

Populus L.

POPLAR  
PEUPLIER  
PAPPEL

1.2 Group (Section)/Groupe (Section)/Gruppe (Sektion)

- Section/Sektion Turanga
- Section/Sektion Leuce
- Section/Sektion Aigeiros
- Section/Sektion Tacamahaca
- Section/Sektion Leucoides
- hybrids between sections (specify sections)  
hybrides entre sections (indiquer les sections)
- Hybriden zwischen den Sektionen (Sektionen angeben)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference  
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur  
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety  
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété  
Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
5.1 Leaf blade: color of upper (22) side during unfolding (time: spring of second year)	white	blanche	weiss		1 [ ]	
	grey	grise	grau		2 [ ]	
	Limbe : couleur de la face supérieure au moment de l'ouverture de la feuille (époque : printemps de la deuxième année)	yellow	jaune	gelb		3 [ ]
		green	verte	grün		4 [ ]
		red	rouge	rot		5 [ ]
	Blattspreite: Farbe der Oberseite beim Austrieb (Zeitpunkt: Frühjahr des zweiten Jahres)	violet	violette	violett		6 [ ]
		brown	brune	braun		7 [ ]
5.2 Leaf blade: ratio length (27) of medium vein, maximum width of leaf (x 100)	very small	très petit ( $<75$ )	sehr klein		1 [ ]	
	very small to small	très petit à petit (75-99)	sehr klein bis klein		2 [ ]	
	Limbe : rapport longueur de la nervure principale/largeur maximale de la feuille (x 100)	small	petit (100-124)	klein		3 [ ]
	Blattspreite: Verhältnis Länge der Hauptader/maximale Breite des Blattes (x 100)	small to medium	petit à moyen (125-149)	klein bis mittel		4 [ ]
		medium	moyen (150-174)	mittel		5 [ ]
		medium to large	moyen à grand (175-199)	mittel bis gross		6 [ ]
		large	grand (200-224)	gross		7 [ ]
		large to very large	grand à très grand (225-250)	gross bis sehr gross		8 [ ]
	very large	très grand ( $>250$ )	sehr gross		9 [ ]	

5.3	Leaf blade: shape of base (37)	wedge-shaped, convex	cunéiforme, convexe	keilförmig, konvex	1 [ ]
	Limbe : forme de la base				
	Blattspreite: Form der Basis	wedge-shaped, straight	cunéiforme, droite	keilförmig, gerade	2 [ ]
		wedge-shaped, concave	cunéiforme, concave	keilförmig, konkav	3 [ ]
		broadly wedge- shaped, convex	large, cunéi- forme, convexe	breit keilförmig, konvex	4 [ ]
		rounded	arrondie	bogig	5 [ ]
		broadly wedge- shaped, straight	large, cunéi- forme, droite	breit keilförmig, gerade	6 [ ]
		broadly wedge- shaped, con- cave	large, cunéi- forme, concave	breit keilförmig, konkav	7 [ ]
		straight	droite	gerade	8 [ ]
		weakly cordate	légèrement cordiforme	leicht herzförmig	9 [ ]
		cordate	cordiforme	herzförmig	10 [ ]
		distinctly cordate	nettement cordiforme	deutlich herzförmig	11 [ ]
5.4	Petiole: ratio length of the (50) petiole/length of the medium vein (x 100)	very small	très petit ( $<15$ )	sehr klein	1 [ ]
	Pétirole : rapport longueur du pétirole/longueur de la nervure principale (x 100)	very small to small	très petit à petit (15-24)	sehr klein bis klein	2 [ ]
	Blattstiel: Verhältnis Länge des Blattstieles/Länge der Hauptader (x 100)	small	petit (25-34)	klein	3 [ ]
		small to medium	petit à moyen (35-44)	klein bis mittel	4 [ ]
		medium	moyen (45-54)	mittel	5 [ ]
		medium to large	moyen à grand (55-64)	mittel bis gross	6 [ ]
		large	grand (65-74)	gross	7 [ ]
		large to very large	grand à très grand (75-84)	gross bis sehr gross	8 [ ]
		very large	très grand ( $>84$ )	sehr gross	9 [ ]

5.5	Terminal bud: time of appearance of green tips (time: as for 5.1)	very early	très précoce	sehr früh	before/avant/ vor Rochester	1 [ ]
(56)	Bourgeon terminal: époque d'apparition des extrémités vertes (époque: comme pour 5.1)	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	between/en- tre/zwischen Rochester and/et/und Oxford	2 [ ]
	Endknospe: Zeitpunkt des Erscheinens von grünen Spitzen (Zeitpunkt: wie unter 5.1)	early	précoce	früh	between/en- tre/zwischen Oxford and/et/und Populus trichocarpa 609/52(1)	3 [ ]
		early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	between/en- tre/zwischen Populus trichocarpa 609/52(1) and/et/und Heidemij	4 [ ]
		medium	moyenne	mittel	between/en- tre/zwischen Heidemij and/et/und Bietigheim	5 [ ]
		medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	between/en- tre/zwischen Bietigheim and/et/und Drömling	6 [ ]
		late	tardive	spät	between/en- tre/zwischen Drömling and/et/und Gelrica	7 [ ]
		late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	between/en- tre/zwischen Gelrica and/et/und Serotina	8 [ ]
		very late	très tardive	sehr spät	after/après/ nach Serotina	9 [ ]

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety

Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistance aux parasites et aux maladies  
Resistenz gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Information